

E18 - Memories of You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:34] Asta

Hey, come on! Are you
finished already, you jerk?

[00:59] Yuno

Asta!

[01:11] Mars

What...

[01:12] Mars

are you?

[01:15] Asta

I'm someone who was born without any magic!

[01:21] Asta

But even so, I'm going to
become the Wizard King!

[01:25] Asta

And I'm alive...

[01:28] Asta

to prove that!

[01:35] Fana

Mars!

[01:37] Fana

What do you want to be when you grow up?

[01:42] Mars

I'm...

[01:43] Mars

I'm just going to destroy everything!

[01:45] Asta

Destroy everything?

[01:48] Asta

The Wizard King protects everyone!

[01:51] Fana

*We were born to protect
everyone in this country.*

[01:56] Asta

Like hell I'm going to lose
to someone like you!

[02:03] Mars

You're in my way...

[02:05] Mars

Begone, pebble!

[02:07] Asta

I may be just a pebble,

[02:10] Asta

but I'm...

[02:12] Asta

a pebble that shatters diamonds!

[02:56] ---

I would always close my eyes

[03:01] ---

And cower at reality

[03:06] ---

I can't stand the idea

[03:10] ---

Of just making excuses to give up

[03:15] ---

Stand right there

[03:16] ---

I don't want to be near you

[03:17] ---

Any minute now

[03:18] ---

Just wait right there

[03:19] ---

(The decisive battle is still a long way off)

[03:21] ---

Black and blue

[03:24] ---

I'll give up on giving up

[03:29] ---

And get the world on my side

[03:33] ---

I'm looking for the reason I'm alive

[03:36] ---

Every time somewhere under this sky

[03:42] ---

Break through the tearful nights

[03:48] ---

And head where the light shines

[03:51] ---

I want to keep my promise

[03:55] ---

I'll deliver it to you

[03:58] ---

shape of love

SIGN Memories of You

[04:22] Klaus

That should do it.

[04:31] Asta

Is this actually going
to keep him restrained?

[04:33] Klaus

Of course it is!

[04:35] Klaus

My magic is not so weak that it'd
be broken by someone who's injured.

[04:38] Klaus

Look! We've taken his grimoire, too.

[04:41] Asta

Don't get so pissy.

[04:43] Asta

Want some medicinal herbs?

[04:45] Klaus

I don't want your leftovers!

[04:47] Asta

What about you, Yuno?

[04:50] Yuno

Not a chance.

[04:51] Mimosa

I'm glad that you're all safe.

[04:55] Noelle

Should you be moving around now?

[04:57] Mimosa

It's fine. I feel much better.

[05:00] Mimosa

It's all because you protected me, Noelle.

[05:02] Noelle

I-I didn't protect you.

[05:05] Noelle

You're just so helpless that
I couldn't leave you alone.

[05:08] Mimosa

Right. Thank you very much.

[05:12] Noelle

M-More importantly, Asta,
do something about your clothes!

[05:16] Asta

Well, what am I supposed to do?

[05:20] Noelle

Aren't you embarrassed?

[05:22] Asta

Why are you the one turning red?

[05:24] Noelle

I'm not turning red!

[05:27] Asta

Actually...

[05:29] Asta

My robe's ripped to shreds...

[05:33] Asta

Magna's gonna kill me.

[05:36] Luck

Vanessa will fix it for you when we get back.

[05:39] Asta

Well, that's good, I guess.

[05:44] Klaus

*To think that we'd be saved
by the Black Bulls...*

[05:52] Klaus

We were the first ones to arrive,
therefore we win this competition,

[05:56] Klaus

but I will allow you three to enter
the treasure chamber, also.

[06:01] Asta

Why do you always sound
so arrogant, four-eyes?

[06:04] Asta

Well, thank you very much, you jerk!

[06:07] Klaus

You're very welcome!

Watch how you speak to me!

[06:10] Asta

Well, excuse me, Lord Four-Eyes!

[06:13] Klaus

Who are you calling "Lord Four-Eyes"?!

[06:15] Klaus

Hmph! I don't have time to argue with you!

[06:19] Asta

Well, excuse me, Lord Four-Eyes!

[06:21] Klaus

Shut your mouth!

[06:21] Yuno

They sure like wasting each other's time.

[06:22] Asta

Keep it up and I'll break
those glasses of yours!

[06:25] Klaus

That's just cruelty!

[06:26] Asta

I wouldn't say that, Lord Four-Eyes!

[06:28] Klaus

That's enough!

[06:29] Klaus

Let us head to the treasure chamber!

[06:31] Asta

Yeah!

[06:33] Asta

It'll be the Clover Kingdom's Magic Knights
who get to the treasure chamber!

[06:38] Klaus

You're so annoying!

[06:39] Noelle

You're the one who's annoying!

[06:50] Both

How do you get in?

[06:55] Klaus

There must be some code to
open this door somewhere.

[06:59] Asta

You can do it! Think harder, four-eyes!

[07:00] Klaus

Shut up! Stop calling me that!

[07:02] Klaus

My name is Klaus!

[07:09] Luck

It appears this door is made with magic,
so just cut through it.

[07:12] Luck

Like, swoosh.

[07:14] Asta

All right!

[07:16] Klaus

There's no way you can open it.

[07:27] Asta

Yes!

[07:47] Asta

That's awesome!

[07:52] Asta

It's a mountain of treasure!

[07:57] Noelle

Hey! Be careful!

[08:10] Luck

Heya, Asta.

[08:11] Asta

Luck popped out!

[08:20] Mimosa

It's beautiful.

[08:24] Noelle

I wonder what you use this for.

I haven't the slightest idea.

[08:31] Klaus

All of you! Stop touching
things without permission!

[08:34] Klaus

They might be magical items
worthy of being national treasures!

[08:37] Asta

A little bit won't hurt, crabbypants.

[08:40] Klaus

Who are you calling "crabbypants"?!

[08:42] Asta

Then we'll just go back to "four-eyes."

[08:43] Klaus

Stop calling me that!

[08:44] Asta

Then "glasses man."

[08:46] Klaus

You bastard!

[08:47] Asta

See? You *are* a crabbypants!

[08:50] ---

You think that makes you clever or something?!

[09:08] Yuno

What are these symbols?

I've never seen them before.

[09:36] Yuno

The symbols...

[09:39] Klaus

What was that just now?

[09:41] Yuno

No idea.

[09:43] Klaus

Don't go around touching things.

[09:45] Klaus

Put that back.

[09:53] Asta

Ow, ow, ow, ow!

[09:55] Asta

Ow, ow, ow, ow! Stop!

You're gonna tear it out, Nero!

[09:59] ---

Hey!

[10:09] Asta

What about it?

[10:11] Asta

Ow, ow, ow, ow, ow, ow!

[10:14] Klaus

*But this is a rather rare,
strange grimoire.*

[10:18] Klaus

It's as though it's stitched together.

[10:20] Klaus

Well...

[10:22] Klaus

We have a four-leaf clover,

[10:23] Klaus

*and a grimoire so filthy
you can't even read it.*

[10:28] Klaus

I have three oddities on my hands.

[10:32] Luck

Isn't there anything interesting here?

[10:44] Luck

This power...

[10:46] Luck

Everyone, run!

[11:10] Klaus

I-Impossible!

[11:13] Klaus

*My restraining magic...
And in so little time...*

[11:17] Klaus

How could he have revived?!

[11:21] Klaus

Th-That's...

[11:23] Klaus

Flame recovery magic? That's impossible!

[11:27] Klaus

*Everyone should have only
one magical attribute!*

[11:32] Klaus

Mages have mana from the four classical elements: fire, wind, water, and earth.

SIGN Fire

SIGN Wind

SIGN Water

SIGN Earth

[11:39] Klaus

Fire is strong against wind, and weak against water.

[11:42] Klaus

There are compatibilities between each element.

[11:45] Klaus

Mages can only use magic from their own mana or

[11:49] Klaus

from a single attribute derived from it.

[11:53] Klaus

He's breaking all of those laws to have two different kinds of magic!

[11:58] Klaus

Not to mention, he was clearly a user of offensive magic,

[12:01] Klaus

but now he's using recovery magic!

[12:03] Klaus

That's inconceivable!

[12:05] Klaus

Are these the results of the Diamond Kingdom's experiments?!

[12:10] Fana

I'm sure you'll become a great warrior, Mars.

[12:16] Fana

I'm sorry, Mars.

[12:18] Fana

I have no other choice.

[12:21] (Flashback) Fana

Please die.

[12:27] Noelle

I'll put that fire out!

[12:34] Mimosa

Noelle!

[12:46] Asta

Noelle!

[12:56] Asta

Noelle!

[12:58] Asta

You bastard!

[13:00] Asta

How dare you do that to my friend?!

[13:04] Mars

I know your abilities now.

[13:07] Mars

If that blade is able to cut
through various magics,

[13:11] Mars

then what about magic that's
faster than your blade?

[13:22] Asta

So fast!

[13:44] (Flashback) Asta

How dare you do that to my friend?!

[13:50] (Flashback) Fana

Mars!

[13:58] Mars

The strong will survive,
and the weak will die.

[14:03] Mimosa

Noelle!

[14:06] Mars

The strong will survive...

[14:09] Mimosa

Noelle!

[14:19] Klaus

Hey, you idiot! Get a hold of yourself!

[14:24] Mimosa

The Dream-Healing Flower
Cradle won't be fast enough!

[14:35] Mimosa

*Plant Recovery Magic:
Princess-Healing Flower Robe!*

[14:40] Mimosa

Noelle...

[14:47] Mimosa

*This is the strongest
spell I can use right now.*

[14:52] Mimosa

Please don't die,

[14:53] Mimosa

Noelle!

[15:02] (Flashback) Mimosa

Ow...

[15:05] (Flashback) Noelle

What are you doing, Mimosa?

[15:07] (Flashback) Noelle

Honestly, you're so slow.

[15:11] (Flashback) Noelle

Here.

[15:14] (Flashback) Mimosa

Thanks, Noelle.

[15:23] (Flashback) Man A

That's amazing, Mimosa!

[15:26] (Flashback) Man B

Who knew you'd be able to use
recovery magic that's this powerful?

[15:31] (Flashback) other

With your royal magic, you may become
a healer who can heal any injury.

[15:36] (Flashback) Other 2

This is exciting.

[15:38] (Flashback) Other

On the other hand...

[15:42] (Flashback) Other

There's the House of Silva's second daughter,
who can't even control her powers.

[15:48] (Flashback) Other

I hear she's training every day.

[15:51] (Flashback) Other 2

Who knew someone like that
would be born into royalty?

[15:56] (Flashback) Other 2

I guess we Vermillions are the true royalty.

[16:20] Mimosa

*I might've just given up
if I were in her shoes...*

[16:28] Mimosa

Royals mock hard work.

[16:32] Mimosa

*It's something only those who
aren't born into power do,*

[16:36] Mimosa

not something that royalty does.

[16:39] Mimosa

But...

[16:41] Mimosa

I admire you for the hard work you do.

[16:58] Mars

The strong will survive,
and the weak will die.

[17:04] Mars

The strong will survive,
and the weak will die.

[17:16] Three

If only I could use my grimoire...

[17:26] Asta

My sword...

[17:29] Asta

Noelle... Mimosa...

[17:33] Asta

With my big, heavy sword, I won't
be able to beat his magic's speed.

[17:39] Asta

He changed the way he fights,
and the magic he uses while doing it.

[17:45] Asta

What am I supposed to...

[17:51] Asta

Nero?

[18:08] (Flashback) Fana

Please die.

[18:17] Mars

The strong will survive...

[18:21] Mars

and the weak...

[18:25] Klaus

Mimosa!

[18:41] Mars

What is that sword?

[18:44] Asta

This sword will work.

[18:46] Asta

Your opponent...

[18:49] Asta

is me!

[19:04] Asta

How's that?

[19:08] Mars

Disappear!

[19:19] Asta

*Even if I can cut through his attack magic,
as long as he has that recovery magic,*

[19:23] Asta

I won't be able to finish him off!

[19:26] Asta

What should I do?

[19:27] Noelle

What are you doing, Stupidsta?

[19:31] Mimosa

Noelle!

[19:34] Asta

Noelle...

[19:35] Noelle

You're the first peasant...

[19:39] Noelle

that I, a royal, ever acknowledged.

[19:44] Noelle

Hurry up and

[19:46] Noelle

defeat that guy, Asta!

[19:59] Asta

Yeah, leave it to me.

[20:01] Asta

I'll throw enough at him from the both of us!

[20:04] Mars

Move. I'm going to make that girl,
that weakling, disappear!

[20:09] Asta

Like hell I'll let that happen!

[20:13] Asta

I don't have any magic,

[20:15] Asta

but I've got...

[20:18] Asta

my friends!

[20:22] Mars

This is nothing!

[20:32] Klaus

*Wh-What just happened? He's not
supposed to have any magic!*

[20:37] Luck

A water magic attack?

[20:41] Luck

He borrowed Noelle's powers?

[20:45] Klaus

What in the world is that sword?

[20:58] Asta

I don't really get it, but I did it!

[21:14] Asta

I messed up...

[21:16] Noelle

Asta...

[21:20] Noelle

Asta!

[21:44] ---

My dry emotions gaze at the me from that day

[21:49] ---

And push me forward

[21:52] ---

(I can't find a place to go)

[21:54] ---

*Even the faintest light can
still break through the darkness*

[21:59] ---

And change the flow of time

[22:04] ---

(I will keep believing in you)

[22:06] ---

In this ever-vivid place

[22:10] ---

(Break free yourself)

[22:13] ---

In order to grasp my endless dream

[22:16] ---

If there is a path that I should choose

[22:19] ---

(Do you wanna try? Do you wanna try?)

[22:21] ---

Wherever it may lead us

[22:24] ---

Until my life comes to an end

[22:26] ---

I will accept any pain that comes my way

[22:29] ---

(We can try again, we can try again)

[22:31] ---

Even if we can't see tomorrow

[22:35] ---

Holding onto feelings too intense to voice

[22:41] ---

I'll keep screaming them in my heart

SIGN Petit Clover

[22:57] All

Petit Clover!

SIGN Resilient

[23:01] Mars

Resilient.

[23:04] Mars

Flame Recovery Magic: Phoenix Robe.

[23:10] Klaus

Isn't it hot in there?

[23:17] Mars

It is.

[23:23] Klaus

Isn't it heavy?

[23:28] Mars

It is.

[23:29] Mars

And...

[23:31] Mars

My face itches, but I can't scratch it!

[23:39] Mars

The strong will survive,
and the weak will die.

[23:42] Mars

Pebbles on the side of the road,
disperse in the wind.

[23:47] mars

Black Clover, Page 19:

"Destruction and Salvation."

SIGN Page 19

Destruction and Salvation

[23:50] Mars

My magic destroys all.

Revision #1

Created 2024-02-13 02:19:16 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:19:17 UTC by whimsee